

Me gleué kloh Kervignag

87 **Bean** (♩ = 168)

Pe oen ér park, é la-bou-rat, Pe oen ér park, é la-bou-rat, Pe oen ér park, é la-bou-rat, Me gleu-é kloh Ker-vi-gnag; Pe oen ér park, é la-bou-rat, Me gleu-é kloh Ker-vi-gnag

1
Pe oen ér park, é labourat (2 huéh),
Pe oen ér park, é labourat,
Me gleué kloh Kervignag } (2 huéh).

2
Me e gleué kloh Kervignag
' Son tri taul 'n ur memb tachad.

3
N'istiman ket un tiegeh,
Ma n'en des peder buoh leah.

4
Ma n'en des peder buoh leah,
Ur meùel hag ur vateh.

5
Hag ur meùelig bleù milén,
D'gas er vatéh de bourmén.

6
De gas er vatéh de bourmén,
Tré hé mirén hag hé hoén.

J'entendais la cloche de Kervignac

1. Quand je travaillais au champ (*ter*), — j'entendais la cloche de Kervignac (*bis*).
2. J'entendais la cloche de Kervignac — frappant trois coups dans le même endroit.
3. Je n'apprécie pas une maisonnée, — si elle ne possède quatre vaches à lait.
4. Si elle ne possède quatre vaches à lait, — un domestique et une servante.
5. Et un jeune domestique aux cheveux blonds, — pour conduire la servante à la promenade
6. Pour conduire la servante à la promenade — entre son dîner et son souper.

7
P'en da er vateh de valé,
Er meùel bras ia eùè.

8
Er meùel bras e ia eùè;
É vleù milén ar é ziskoé.

9
Hag er vadam ér venaleg,
En eutru doh hé ridek.

10
« Madam, madam, achap! achap!
' Ma me hi ' klah hou atrap.

11
— Arest' hou ki, pe laran d'oh;
' Dra sur, ean rengo mem broh.

12
— Ma vo renget, renget e vo,
Be zo kem'nérion ér vro.

13
» ' Hem'nér lakei un hant 'n hou proh
Me bréno velouz d' rein d'oh...

* * *

14
Ma lost er big ar en dreizen :
Chetu achiù me soñnen.

15
Ha lost er big ha lost er hah;
' N hani hé gouï laret hé hoah (1).

(Kañnet get LOEIZA HERRIEU, a Lanngedig).

7. Quand la servante va se promener, — le grand domestique la suit.
8. Le grand domestique la suit, — ses blonds cheveux pendant sur ses épaules.
9. Et la dame dans la genetaie, — le monsieur la poursuivant.
10. « Madame, madame, fuyez! fuyez! — Mon chien cherche à vous atteindre. »
11. « Retenez votre chien, vous dis-je; — certainement, il déchirera ma robe. »
12. « Si elle est déchirée, elle sera déchirée! — Il y a encore des tailleurs dans le pays!
13. » Le tailleur allongera votre robe; — je vous achèterai du velours...

* * *

14. La queue de la pie est sur la ronce: — voilà ma chanson terminée.
15. La queue de la pie et celle du chat; — que celui qui la sait la dise encore... (1)

(Chanté par LOEIZA HERRIEU, de Languidic).

(1) Ces deux derniers couplets s'ajoutent à de nombreuses chansons bretonnes, en guise de divertissement. (L. H.)